



**191.001**

**Bedienungsanleitung**

**Samovar**

Seite 3 bis 20

**D/A/CH**

**Instruction manual**

**Samovar**

from page 21 to 38

**GB/UK**

**Mode d'emploi**

**Samovar**

de page 39 à page 56

**F/B/CH**

**Инструкция по эксплуатации**

**Самовар**

Seite 57 bis 74

**RUS**



**Bedienungsanleitung griffbereit  
am Produkt aufbewahren!**

<b>1. Allgemeines</b>	<b>4</b>
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	4
1.2 Symbolerklärung	4
1.3 Haftung und Gewährleistung	5
1.4 Urheberschutz	5
1.5 Konformitätserklärung	5
<b>2. Sicherheit</b>	<b>6</b>
2.1 Allgemeines	6
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	6
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	7
<b>3. Transport, Verpackung und Bedienung</b>	<b>8</b>
3.1 Transportinspektion	8
3.2 Verpackung	8
3.3 Lagerung	8
<b>4. Technische Daten</b>	<b>9</b>
4.1 Baugruppenübersicht	9
4.2 Technische Angaben	10
<b>5. Installation und Bedienung</b>	<b>10</b>
5.1 Sicherheitshinweise	10-11
5.2 Aufstellen und Anschließen	11
5.3 Bedienung	11-16
<b>6. Reinigung und Wartung</b>	<b>16</b>
6.1 Sicherheitshinweise	16
6.2 Reinigung und Entkalkung	17-18
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	18
<b>7. Mögliche Funktionsstörungen</b>	<b>19</b>
<b>8. Entsorgung</b>	<b>20</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.*



#### **ACHTUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

*Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.***

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

### 1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## 2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### 2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes



#### **ACHTUNG!**

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Samowar** ist nur zur Verwendung im Haushalt bestimmt.

Der **Samowar** ist für die optimale **Zubereitung von Tee** und anderen **Heiß- und Instant-getränken** geeignet.

Den **Samowar** nicht verwenden für:

- das Erhitzen von Milch oder schäumenden Flüssigkeiten;
- das Erhitzen von Suppen, Saucen oder ähnlicher dickflüssiger Speisen;
- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



### **ACHTUNG!**

***Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.***

***Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.***

***Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.***

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

**Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.**

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

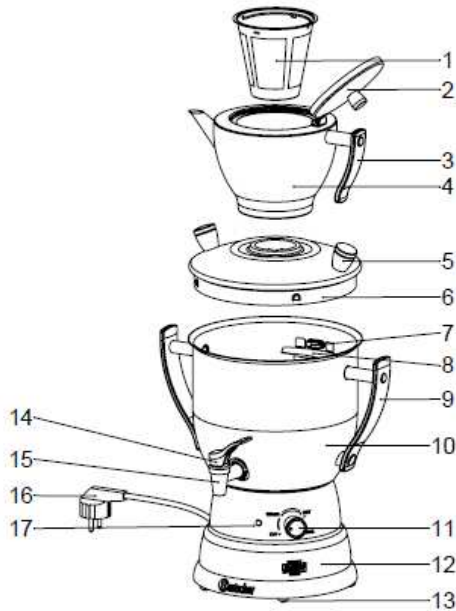
Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.



## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



1. Teesieb
2. Deckel Teekanne
3. Griff Teekanne
4. Teekanne, Inhalt: 1,2 Liter
5. Griff Deckel
6. Deckel
7. Dampf-Auslassöffnung
8. Max. Füllstandmarkierung bzw. -Vorrichtung Wasserbehälter
9. Griff Wasserbehälter
10. Wasserbehälter, Inhalt: 3,0 Liter
11. Temperaturdrehregler
12. Sockel mit integrierter Netzleitung und Kabelaufwicklungsraum
13. Rutschfeste Silikonstellfüße
14. Ablasshahnhebel
15. Ablasshahn
16. Netzleitung mit integriertem Stecker
17. Betriebskontrolllampe

## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Samowar
Artikel-Nr.:	<b>191.001</b>
Ausführung:	Edelstahl
Temperaturregelung:	stufenlos
Inhalt:	3 Liter
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz 1500 W
Abmessungen:	Ø 310 mm, H 370 mm
Gewicht:	1,7 kg
Zubehör:	Teekanne (Inhalt 1,2 Liter), Teesieb

Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.**

**Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.**

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

**Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!**

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.

- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Sicherheitshinweise beachten!**

## 5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine Unterlage mit wasserempfindlicher Oberfläche. Herausspritzendes Wasser kann Schäden verursachen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** unter einen Hängeschrank.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

## 5.3 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile vor dem ersten Gebrauch (siehe auch **6.2 „Reinigung“**).
- Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur max. Füllstandsmarkierung mit Wasser und kochen Sie dieses auf. Das Wasser wegschütten.
- Wiederholen Sie dieses 2-3 Mal.
- Füllen Sie nun die gewünschte Menge frisches Wasser (**nur bis zur max. Füllstandsmarkierung**) in den Wasserbehälter.



## **WARNUNG! Verbrühungsgefahr!**

**Maximale Füllmenge genau einhalten! Eine Überfüllung des Wasserbehälters kann zum Überkochen des Wassers und zu Verbrühungen führen!**



## **HINWEIS!**

**Um die Aufwärmphase abzukürzen, kann auch heißes Wasser aufgefüllt werden. Bei Verwendung von kaltem Wasser muss das Wasser länger erhitzt werden.**

- Setzen Sie den Deckel fest auf und stellen Sie die Teekanne auf den Deckel.
- Stellen Sie sicher, dass der Temperaturrehregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist.
- Schließen Sie jetzt das Gerät an eine Einzelsteckdose an.
- Drehen Sie den Temperaturrehregler im Uhrzeigersinn. Das Thermostat ermöglicht die stufenlose Einstellung der Wassertemperatur. Sie haben die Wahl zwischen folgenden Einstellungen: **Kochen / Intervallkochen (BOIL) / heiß (HOT) / warm (WARM)**.
- Um Wasser aufzukochen, stellen Sie die Temperatur auf die höchste Stufe ein. Drehen Sie den Temperaturrehregler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Die Betriebskontrolllampe leuchtet auf. Sie zeigt an, dass das Gerät heizt. Nach einigen Minuten kocht das Wasser. Das sehen Sie an dem aufsteigenden Dampf.

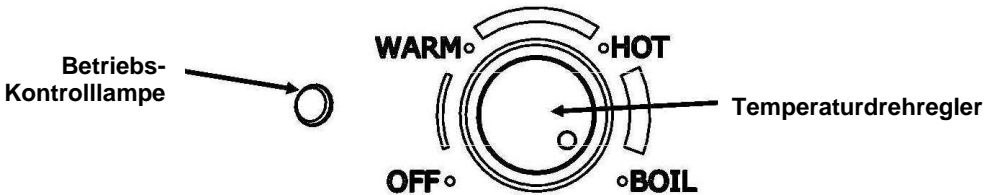


## **WARNUNG! Verbrühungsgefahr!**

**Nehmen Sie niemals während des Kochens den Deckel vom Samowar ab. Austretender heißer Dampf kann zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen!**

- Wenn Sie den Temperaturrehregler in dieser Position belassen, kocht das Wasser ununterbrochen und irgendwann verdampft es komplett. Um die ununterbrochene Kochfunktion zu vermeiden, drehen Sie den Temperaturrehregler soweit zurück, bis die Kontrolllampe am Sockel des Gerätes erlischt.
- Nach einiger Zeit schaltet die Kontrolllampe wieder ein und das Gerät heizt das Wasser wieder auf. So regelt das Thermostat die Energiezufuhr nach Bedarf und spart somit viel Energie.

## Richtwerte und Einstellungen des Temperaturreglers



- BOIL** - Kochendes Wasser: Temperaturregler bis zum Anschlag; Wassertemperatur ca. 100°C
- Intervallkochen: ca.  $\frac{1}{4}$  bis  $\frac{1}{2}$  Umdrehung zurück, nachdem das Wasser kocht; Wassertemperatur ca. 95°C – 100°C
- HOT** - Heißes Wasser: ca.  $\frac{1}{2}$  Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 85°C – 95°C
- WARM** - Warmes Wasser: ca.  $\frac{3}{4}$  Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 60°C – 70°C

- Den Samowar schalten Sie komplett aus, indem Sie den Temperaturregler gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Position **OFF**) drehen. Die Kontrolllampe erlischt.
- Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Das Thermostat schaltet ab, sobald kein (oder zu wenig) Wasser im Wasserbehälter ist.
- Sollte der Überhitzungsschutz ausgelöst haben, das Gerät von der Steckdose trennen und einige Minuten abkühlen lassen, bevor Sie wieder Wasser in den Wasserbehälter füllen.
- Trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!), wenn es nicht mehr benutzt wird.

## Teezubereitung

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze *Camellia sinensis*. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 85°C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

## Schwarzer Tee

- Setzen Sie das mitgelieferte Teesieb in die Teekanne ein.
- Füllen Sie die Teeblätter in das Sieb (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder die Teebeutel direkt in die Teekanne (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 - 2 Tassen).
- Setzen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.



### **ACHTUNG!**

***Stellen Sie die Teekanne so auf den Deckel, dass der ausweichende Dampf nicht an den Griff der Teekanne kommt und dieser dadurch heiß wird!***

- Lassen Sie das Wasser aufkochen.
- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.



### **ACHTUNG!**

***Heißer Dampf entweicht! Benutzen Sie Topflappen! Eventuell kann ein wenig Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen.***

- Überbrühen Sie nun den Tee mit kochendem Wasser aus dem Ablasshahn. Durch leichtes Drücken nach unten öffnet sich der Ablasshahn und Sie können Wasser entnehmen. Sobald Sie loslassen, verschließt er sich wieder. Möchten Sie viel Wasser entnehmen, z.B. um die Teekanne zu füllen, kippen Sie den Ablasshahnhebel nach hinten. Er rastet in dieser Stellung ein. Erst wenn Sie den Hebel nach vorn kippen, verschließt sich der Ablasshahn wieder.
- Füllen Sie **max. 1 Liter** Wasser in die Teekanne.
- Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit exakt 2,86 g Tee pro Tasse). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.



## HINWEIS!

**Die Stärke des Teekonzentrates können Sie nach Ihrem Geschmack bestimmen. Beachten Sie die auf der Teepackung angegebene Ziehzeit des Tees, da diese sich von Teesorte zu Teesorte unterscheidet.**

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie das Teesieb (Teebeutel) aus der Teekanne.
- Danach gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas (in beliebiger Menge), und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können. Stellen Sie den Drehkopf etwas höher als die Position **HOT** ein (aber nicht bis zum Anschlag), damit das Wasser heiß bleibt, aber nicht ständig kocht. Die Signallampe geht im Zyklus an und aus. Die Maximaleinstellung sollte nur zum ersten Aufkochen des Wassers benutzt werden.

## Grüner Tee

- Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Grüner Tee sollte in der Regel **nicht** mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei 50-70°C. Die meisten grünen Tees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 70°C. Je hochwertiger der grüne Tee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 50-60°C heißem Wasser gebrüht.
- Normale grüne Tees müssen etwa 1 - 3 Minuten ziehen, während hochwertige grüne Tees nur etwa 1 - 1½ Minuten ziehen müssen. Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.
- Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.
- Wasser im Wasserbehälter zum Kochen bringen. Danach etwas heißes Wasser in die Tassen geben (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt). Den Drehknopf auf Position **WARM** (je nach Teesorte) zurückdrehen und das Wasser leicht abkühlen lassen (etwa 5-6 Min.). Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen. Die Teekanne wie zuvor beschrieben auf den Wasserbehälter setzen, damit der Tee weiterhin heiß bleibt und entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee verfahren.

## Kräutertee



### **ACHTUNG!**

**Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 - 10 Minuten ziehen lassen. Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel.**

- Für Kräutertees – ob lose oder als Teebeutel – gilt, dass diese immer mit sprudelndem, kochendem Wasser übergossen und die angegebene Ziehdauer eingehalten werden sollte. Denn in Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime, wie z. B. Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertee.
- Kräutertee sollte auf keinen Fall nur mit warmem Wasser zubereitet werden, etwa um ihn schneller auf eine trinkbare Temperatur zu bringen. Gerade für Säuglinge, kleine Kinder und Kranke könnten sich dahinter Gesundheitsrisiken verbergen, wenn in einem ungünstigen Fall im Kräutertee Keime enthalten sind. Ebenso sollte aufgegossener Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden.  
Denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen.

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



### **ACHTUNG!**

**Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!**



---

## 6.2 Reinigung und Entkalkung

### Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung.
- Spülen Sie den Wasserbehälter des Gerätes gründlich mit klarem Wasser aus.



#### **ACHTUNG!**

***Der Wasserbehälter des Samowars muss in regelmäßigen Abständen vollständig restentleert und gereinigt (desinfiziert) werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitsschädlichen Keimen zu vermeiden.***

- Reinigen Sie die Außenseite des Samowars mit einem weichen feuchten Tuch und trocknen Sie das Gerät anschließend gründlich ab.



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

***Reinigen Sie den Sockel des Samowars niemals unter fließendem Wasser, da dieses in das Gerät gelangen und Verletzungen durch Stromschläge verursachen kann.***

- Reinigen Sie die Teekanne, das Teesieb und den Deckel des Gerätes gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.



#### **HINWEIS!**

***Der Deckel des Gerätes, die Teekanne und das Teesieb sind spülmaschineneeignet!***

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß gereinigt wurde, bevor Sie es an einem trockenen Platz verstauen.

## Entkalkung



### **ACHTUNG!**

**Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn der Samowar nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird. Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!**

- Ungünstige Wasserbedingungen können zur Bildung von Kalkablagerungen führen. Diese Kalkablagerungen verursachen längere Aufheizzeiten und führen zu Beschädigungen des Gerätes.
- Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.



### **ACHTUNG!**

**Entkalken Sie den Samowar regelmäßig!**

- Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem Wasser auf, geben Sie in das Wasser Essig oder einen handelsüblichen Entkalker und kochen Sie diese Lösung auf.
- Ein Teil der Lösung lassen Sie durch den Ablasshahn fließen, um die Kalkablagerungen im Ablasshahn zu entfernen.
- Wiederholen Sie das Aufkochen der Entkalkungslösung noch 1–2-mal.
- Das Gerät einige Zeit abkühlen lassen.
- Schütten Sie die Entkalkungslösung nach dem Entkalken weg. Spülen Sie den Wasserbehälter gründlich mit frischem Wasser mehrfach aus und lassen Sie ein Teil des Wassers durch den Ablasshahn ab.
- Sollte die Teekanne auch von Kalkablagerungen betroffen sein, verfahren Sie mit dieser so, wie mit dem Wasserbehälter des Samowars.



### **HINWEIS!**

**Um Kalkablagerungen zu vermeiden, benutzen Sie gefiltertes Wasser!**

## 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

## 7. Mögliche Funktionsstörungen



### **ACHTUNG!**

*Ziehen Sie bei Störungen während des Betriebes den Netzstecker.*

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
<b>Gerät ist eingeschaltet, funktioniert jedoch nicht.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker nicht an der Steckdose angeschlossen.</li> <li>• Haussicherung ausgefallen, weil andere Geräte mit hoher Leistung gleichzeitig angeschlossen sind.</li> <li>• Der Temperaturdrehregler nicht auf der richtigen Position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker an der Steckdose anschließen.</li> <li>• Trennen Sie in diesem Fall zuerst das Gerät vom Netz. Schalten Sie dann die Sicherung wieder ein.</li> <li>• Temperaturdrehregler auf die gewünschte Position drehen.</li> </ul>
<b>Gerät ist eingeschaltet, aber die Kontrolllampe leuchtet nicht auf.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolllampe defekt.</li> <li>• Der Temperaturdrehregler nicht auf der richtigen Position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Händler kontaktieren.</li> <li>• Temperaturdrehregler auf die gewünschte Position drehen.</li> </ul>
<b>Das Gerät schaltet ab.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überhitzungsschutz hat ausgelöst, weil sich zu wenig Wasser oder kein Wasser im Wasserbehälter befindet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät abkühlen lassen und Wasser auffüllen.</li> </ul>

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie das Gerät sofort ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Händler.

## 8. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



#### **WARNUNG!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



#### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**

Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**Keep this instruction manual  
ready to hand at the product!**

<b>1. General Information</b>	<b>22</b>
1.1 Information about the instruction manual	22
1.2 Key to symbols	22
1.3 Liability and Warrantees	23
1.4 Copyright protection	23
1.5 Declaration of conformity	23
<b>2. Safety</b>	<b>24</b>
2.1 General information	24
2.2 Safety instructions for use of the device	24
2.3 Intended use	25
<b>3. Delivery, packaging and storage</b>	<b>26</b>
3.1 Delivery check	26
3.2 Packaging	26
3.3 Storage	26
<b>4. Technical data</b>	<b>27</b>
4.1 Overview of parts	27
4.2 Technical specification	28
<b>5. Installation and operation</b>	<b>28</b>
5.1 Safety instructions	28-29
5.2 Installation and connection	29
5.3 Operation	29-34
<b>6. Cleaning and maintenance</b>	<b>34</b>
6.1 Safety advice	34
6.2 Cleaning and descaling	35-36
6.3 Safety instructions for maintenance	36
<b>7. Possible Malfunctions</b>	<b>37</b>
<b>8. Waste disposal</b>	<b>38</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
 fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. General information

### 1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

### 1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



#### **WARNING!**

*This symbol highlights hazards, which could lead to injury.*

*Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.*



#### **WARNING! Electrical hazard!**

*This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.*



#### **CAUTION!**

*This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.*



#### **NOTE!**

*This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.*



#### **WARNING! Hot external surface!**

*This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!*

### 1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



#### **NOTE!**

***Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.***

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

***The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.***

### 1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

## 2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

### 2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

### 2.2 Safety instructions for use of the device



#### **CAUTION!**

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.



## 2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

**The Samovar** is intended only for home use.

**The Samovar** is ideally suited for **preparing tea** and other **'instant' hot drinks**.

The **Samovar** must not be used for:

- heating milk and other liquids which foam;
- reheating soups, sauces and other thick liquid dishes;
- Boiling up liquids containing sugar, sweeteners, acids, leaches or alcohols;
- Filling in and heating of inflammable, noxious, easily volatilizing or similar liquids or substances or materials.



### **CAUTION!**

***Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.***

***Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.***

***The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.***

## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



#### **NOTE!**

***If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.***

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

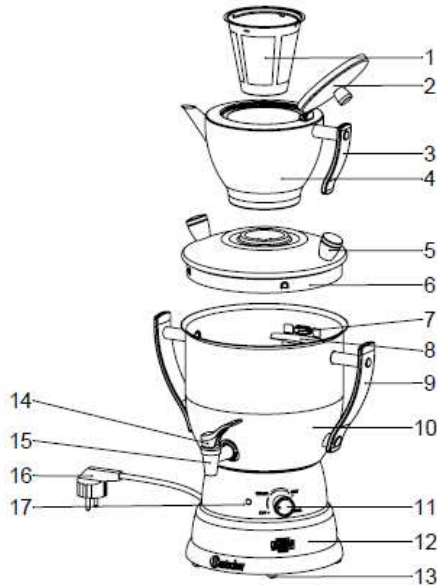
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



1. Tea strainer
2. Lid of teapot
3. Handle teapot
4. Teapot, capacity: 1.2 litres
5. Handle lid
6. Lid
7. Steam outlet
8. Max. filling level marking / filling level device
9. Handle water container
10. Water container, capacity: 3.0 litres
11. Rotating temperature regulator
12. Base with integrated powerline and cable storage
13. Slip-resistant silicon legs
14. Tap lever
15. Tap without lever
16. Power cord
17. Control light

## 4.2 Technical specifications

<b>Name</b>	<b>Samovar</b>
Art. no.:	<b>191.001</b>
Construction:	Stainless steel
Temperature regulation:	Flexible
Capacity:	3 litres
Power:	230 V ~ 50 Hz 1500 W
Dimensions	W 310 mm, H 370 mm
Weight:	1.7 kg
Accessories	Tea pot (capacity of 1.2 litres), tea strainer

We reserve the right to modifications!

## 5. Installation and operation

### 5.1 Safety instructions



#### **WARNING! Electrical hazard!**

*The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.*

*Never yank cord to disconnect from outlet.*

*Cable must not touch any hot parts.*

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.



#### **WARNING! Hot surface!**

*During operation some elements of the device very become hot. To avoid burns, do not touch hot elements!*

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.

- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.



**WARNING! Hazard via electrical current!**

***The device can cause injuries due to improper installation!***

***Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).***

***Connect the device only in case of compliance!***

***Take note of the security advice!***

## 5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Do not place the unit on a surface which is sensitive to water. Spraying water may cause damage.
- **Never** place the unit under a hanging cupboard.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

## 5.3 Operating

- Prior to first use clean the unit and accessories (see also **6.2 „Cleaning“**).
- Fill the water reservoir to its maximum capacity (as indicated) and boil. Pour the water out.
- Repeat 2-3 times.
- Next, fill the reservoir with the required amount of fresh water (**up to the maximum indicated capacity**)



**WARNING! Danger of burns!**

**Do not exceed the maximum filling amount!**

**Overfilling of the water tank might cause overcooking and result in scalding danger!**



**NOTE!**

**In order to shorten the time of heating you may also fill in warm water. The use of cold water requires longer heating times.**

- Fix the cover to the unit and place the tea pot on top of it.
- Ensure that the rotating temperature regulator is turned all the way counter clockwise.
- Now connect the unit to a single-socket power outlet.
- Turn the temperature regulator clockwise. The thermostat allows for flexible temperature setting. You may choose from the following options: **boiling water / interval boiling (BOIL) / hot water (HOT) / warm water (WARM)**.
- To boil water, choose the highest setting. Turn the temperature regulator all the way clockwise.
- The control light will come on, indicating that the unit is heating up. After a few minutes water will boil. This is indicated by escaping steam.

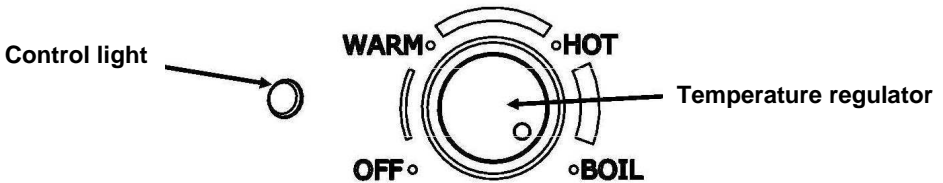


**WARNING! Danger of burns!**

**Never remove the samovar cover during boiling. Hot steam will escape and may burn arms, torso and face!**

- If the temperature regulator is left in this position water will continue to boil and eventually evaporate. To avoid endless boiling, turn the temperature regulator far enough that the control light goes off.
- After some time the control light will come on again and the unit will resume boiling water. In this manner the thermostat regulates the amount of energy it uses and at the same time saves energy.

## Temperature regulator settings



- **BOIL** - boiling water: Temperature regulator turned completely; water temperature approx. 100°C
- interval boiling: Approx.  $\frac{1}{4}$  to  $\frac{1}{2}$  turn backwards, after water begins boiling; water temp. 95°C - 100°C
- **HOT** - hot water: Approx.  $\frac{1}{2}$  turn backwards, water temp. 85°C - 95°C
- WARM**◦ - warm water: approx.  $\frac{3}{4}$  turn backwards, water temp. 60°C - 70°C

- Turning the temperature regulator all the way around counter clockwise turns the unit off (position **OFF**). The control light will go off.
- The unit is equipped with protection against overheating. The thermostat activates it when there is too little water in the reservoir.
- If the overheating protection has been activated, disconnect the unit from its power source by removing the plug from its socket and leave the unit to cool for several minutes before refilling it with water.
- If the unit is not being used, disconnect it by removing the plug from its socket.

## Preparation of tea

There are teas and teas. In the strict sense, the term tea describes a beverage made by steeping the leaves of *Camellia sinensis* in boiling water. There is black and green tea. Hot water can however also be poured over leaves of other plants or pieces of fruit.

Such beverages are known as infusions. In order to preserve the flavour and beneficial ingredients, infusions and teas are prepared with hot or boiling water and left to steep for shorter or longer periods. Green tea is for example best prepared with water at a temperature of 85°C. In any case, always follow the instructions on the packaging.

### Black tea

- Place the tea strainer inside the tea pot.
- Fill the tea strainer with loose leaf tea (approx. one teaspoon per cup) or place a tea bag directly into the tea pot (approx. 1 tea bag per 1-2 cups).
- Place the lid on the water tank and the teapot on top of the lid. This pre-heats the teapot at the same time.



#### **CAUTION!**

***Place the teapot on to the lid in a way, so the escaping steam does heat up the handle!***

- Boil the water.
- Remove the teapot from the container.



#### **CAUTION!**

***Hot steam will escape! A small amount of condensed water may also drip from the base of the teapot.***

- Now pour boiling water over the tea from the tap. By pressing the tap lever down slightly, the tap opens and you can draw off water. It closes as soon as you release it again. If you want to draw off a lot of water, e.g. to fill the teapot, tip back the tap lever. It snaps in this position. The tap does not close again until you push the lever forward again.
- Fill **max. 1 l** into the teapot.
- The more tea leaves or tea bags and the less water you place in the teapot, the stronger the tea concentrate ("professionals" like their infusion to have 2.86 g of tea per cup). It is better to use somewhat more tea so that a concentrate is actually formed in the teapot.





## **NOTE!**

*You might choose the tea concentration by taste*

*Always take notice of the steeping time indicated on the tea packing, as it differs between the tea sorts.*

- Replace the teapot with the tea concentrate on the water tank. The steam rising in the water tank keeps the tea in the teapot at precisely the right temperature required for brewing.
- After the desired brewing time has elapsed, remove the tea strainer (tea bag) from the tea pot.
- Next pour the required amount of tea concentrate from the teapot into your glass (to taste) and then top your glass up with water from the water tank. This will allow you to vary the strength and taste of your tea.
- The teapot can be left on the water tank when the appliance is operating so you can help yourself to more tea at any time. Position the knob somewhat above the **°HOT** position (but not to the detent), so that the water remains hot but does not boil continuously. The signal light will illuminate and extinguish in cycle. However, the maximum heating setting should only be used for initial boiling of the water.

## **Green Tea**

- Green tea can also be prepared with the Samovar. Green tea should generally not be brewed with boiling water as this gives it a slightly bitter taste. Depending on the kind of tea, the ideal water temperature is 50-70°C . Most green teas develop their optimum taste at around 70°C. The higher the quality of the green tea, the lower the optimum water temperature. Teas of the highest quality are brewed with water at 50-60 °C.
- Normal green teas must infuse for 1 to 3 minutes, whilst high-grade green teas only need around 1 to 1½ minutes. Please follow the manufacturer's instructions when using tea bags.
- Green tea is always dosed less than black tea. Around 1 g per 100 ml or 1 level teaspoon to 200 ml of water. You can determine the strength of the concentrate yourself.
- Boil the water in the container. Then pour some hot water into the cups (the teapot has been pre-warmed on the container during the boiling process). Then turn the adjusting knob back to the **WARM°** position (depending on the type of tea) and allow the water to cool down a little (approx. 5 - 6 minutes). Now pour hot water from the container onto the tea (note the max. filling level marking). Place the teapot on top of the container as described before so that the tea remains hot, and then proceed as for black tea.

## Herbal infusion



### **CAUTION!**

***Always prepare infusions of herbs, fruit, Rooibos and spice with boiling water and let them steep for minimum 5 to 10 minutes. This is to ensure that the beverage is completely safe for consumption!***

- For herbal infusions, whether prepared with loose leaves or bags, always use boiling water and adhere to the recommended steeping time. In extremely rare cases, herbal mixtures might contain Salmonella, which is however effectively destroyed by boiling water. Incorrect preparation of the infusion can pose a health risk. This is of particular concern in connection with infusions for children.
- Never prepare herbal infusions using water that is not boiling hot, for example to make a beverage that is at drinking temperature the moment it is prepared, as germs that might be contained in the ingredients might not be destroyed. This could be particularly harmful to babies, small children and the sick. Never let the prepared infusion stand for several hours before consuming it. While the boiling water destroys all germs contained in the herbal mixture, spores might survive and germinate in the warm water.

## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



### **CAUTION!**

***The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!***

---

## 6.2 Cleaning and descaling

### Cleaning

- The unit should be cleaned regularly.
- Empty the unit after each use.
- Rinse the water reservoir with clean water.



#### **CAUTION!**

***The samovar's water reservoir must be thoroughly emptied and cleaned (disinfected) at regular intervals, in order to avoid formation of dangerous substances in the samovar.***

- Clean the samovar's surface with a soft, wet cloth and dry thoroughly.



#### **WARNING! Danger of electrocution!**

***Never clean the unit's pedestal in running water, as it can get inside the unit and cause electrocution.***

- Thoroughly wash the tea pot, tea strainer and lid with warm water and a gentle cleaning agent. Rinse with clean water.



#### **NOTE!**

***The lid, tea pot and tea strainer are dishwasher-safe!***

- Only use a soft cloth and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads which could scratch the surface.
- After the cleaning procedure, you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.
- Make sure the device has been cleaned properly before storing it in a dry place.

## Descaling



### **CAUTION!**

***Complaints will not be accepted if the samovar is not decalcified regularly as described in the instruction manual.***

***Such complaints are no cases of warranty!***

- Bad water conditions might lead to calcification. This results in longer heating periods and might damage the device.
- Depending on the frequency of usage and water quality, descale the water reservoir every 1-2 weeks.



### **CAUTION!**

***Descal the samovar regularly!***

- Fill the water tank with fresh water, add vinegar or a common descaling agent and boil up the solution.
- Also let some of the solution flow through the tap in order to remove calcifications here as well.
- Repeat the boiling up the descaling solution another 1-2 times.
- Let the device cool off for a few minutes.
- After descaling, pour out the descaling solution. Rinse the reservoir thoroughly in clean water, and pour some water out through the spigot.
- If the teapot also shows calcification, proceed accordingly as described above for the water tank of the Samovar.



### **NOTE!**

***Use pre-filtered water in order to avoid calcification!***

## 6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

## 7. Possible Malfunctions



### **CAUTION!**

*In the event of malfunctions during use, remove the plug from its socket.*

MALFUNCTION	CAUSE	SOLUTION
<b>The unit is turned on but not functioning.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Plug not in a socket.</li><li>• Fuse blown as other machines requiring high levels of energy were simultaneously connected.</li><li>• Temperature regulator in the wrong position.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Insert plug into socket.</li><li>• Disconnect the unit from its power source, then replace the fuse.</li><li>• Turn regulator to the proper position.</li></ul>
<b>The unit is on, but the control light is not on.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Damaged control light.</li><li>• Temperature regulator in the wrong position.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contact the sales agent</li><li>• Turn regulator to the proper position.</li></ul>
<b>The unit turns itself off.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• The overheating protection has been activated, as there is too little water in the reservoir.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Leave the unit to cool and fill with water.</li></ul>

**The above described problem cases are given for orientation and as examples. Should these or similar problems occur, please turn off the machine immediately and don't use it anymore. In order to check and repair your machine, please contact a qualified expert or the manufacturer immediately.**

## 8. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



#### **WARNING!**

*To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.*



#### **NOTE!**



*For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

**Conserver le mode d'emploi à portée de main avec le produit!**

<b>1. Généralités</b>	<b>40</b>
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	40
1.2 Explication des symboles	40
1.3 Responsabilité et garantie	41
1.4 Protection des droits d'auteur	41
1.5 Déclaration de conformité	41
<b>2. Sécurité</b>	<b>42</b>
2.1 Généralités	42
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	42
2.3 Utilisation conforme	43
<b>3. Transport, emballage et stockage</b>	<b>44</b>
3.1 Inspection suite au transport	44
3.2 Emballage	44
3.3 Stockage	44
<b>4. Caractéristiques techniques</b>	<b>45</b>
4.1 Aperçu des composants	45
4.2 Indications techniques	46
<b>5. Installation et utilisation</b>	<b>46</b>
5.1 Consignes de sécurité	46-47
5.2 Installation et branchement	47
5.3 Utilisation	47-52
<b>6. Nettoyage et maintenance</b>	<b>52</b>
6.1 Consignes de sécurité	52
6.2 Nettoyage et détartrage	53-54
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	54
<b>7. Anomalies de fonctionnement</b>	<b>55</b>
<b>8. Elimination des éléments usés</b>	<b>56</b>

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de s'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*



#### **AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!**

*Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!*



### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



#### **REMARQUE !**

***Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.***

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

### 1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil



#### **ATTENTION !**

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

## 2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

Le **samovar** est destiné **seulement** à un usage domestique.

Le **samovar** est idéalement adapté à la **préparation de thés** et autres **boissons chaudes** et **boissons de type instantanées**.

**Ne pas** utiliser le **samovar** pour :

- réchauffer du lait et des liquides moussants ;
- réchauffer des soupes, sauces et plats liquides épais similaires.
- chauffer ou réchauffer des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, de l'acide, de l'alcalin ou de l'alcool ;
- verser et réchauffer des liquides inflammables, nocifs à la santé, se volatilisant facilement ou tout autre liquide similaire ou substance malfaisante.



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

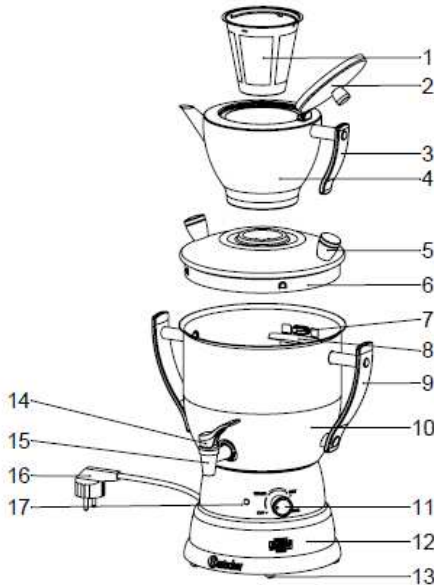
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Caractéristiques techniques

### 4.1 Aperçu des composants



1. Passe-thé
2. Couvercle de théière
3. Poignée de théière
4. Théière, capacité 1,2 litre
5. Poignée du couvercle
6. Couvercle du réservoir d'eau
7. Sortie de vapeur
8. Repère du niveau d'eau maximum dans le réservoir d'eau
9. Poignées du réservoir d'eau
10. Réservoir d'eau, capacité 3,0 litres
11. Régulateur de température tournant
12. Socle avec cordon d'alimentation intégré et range-cordon
13. Pieds siliconés anti-glissement
14. Manette du robinet d'évacuation
15. Robinet d'évacuation
16. Cordon d'alimentation avec fiche intégrée
17. Voyant témoin de fonctionnement

## 4.2 Indications techniques

Nom	Samovar
N° d'art. :	<b>191.001</b>
Constitution :	acier inoxydable
Régulation de température :	continue
Capacité :	3 litres
Paramètres électriques :	230 V ~ 50 Hz 1500 W
Dimensions :	Ø 310 mm, H 370 mm
Poids:	1,7 kg
Accessoires :	Théière (capacité 1,2 litre), passe-thé

Sous réserve de modifications !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.***

***Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.***

***Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.***

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

***Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement.***

***Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!***

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.

- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.



**AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.***

***Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).***

***Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!***

***Respecter les consignes de sécurité !***

## 5.2 Installation et branchement

- Désemballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil résistant à la chaleur.
- Il ne faut pas poser l'appareil sur une surface sensible à l'eau. Les éclaboussures d'eau peuvent provoquer des dommages.
- **Ne jamais** poser l'appareil sous un meuble suspendu.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

## 5.3 Utilisation

- Avant la première utilisation, il faut nettoyer l'appareil et ses accessoires (voir aussi chapitre **6.2 „Nettoyage“**).
- Remplir d'eau le récipient pour l'eau jusqu'au niveau maximal indiqué et la faire bouillir. Verser cette eau.
- Répéter 2 ou 3 fois cette action.
- Ensuite remplir le récipient de la quantité d'eau fraîche nécessaire (**ne pas dépasser le niveau indiqué**).



## **AVERTISSEMENT ! Danger de brûlures !**

**Respectez strictement le niveau maximal !**

**Un réservoir d'eau trop rempli peut entraîner la projection d'eau bouillante et causer des échaudures !**



## **REMARQUE !**

**Afin de raccourcir le temps d'échauffement, il est possible de remplir le réservoir d'eau chaude. Lors de l'utilisation d'eau froide, le temps d'échauffement de l'eau est prolongé.**

- Fixer le couvercle et poser dessus la théière.
- S'assurer que le régulateur de température est tourné jusqu'au bout, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Brancher l'appareil à une prise de courant monophasée.
- Tourner le régulateur de température dans le sens des aiguilles d'une montre. Le thermostat permet un réglage continu de la température de l'eau. On peut choisir entre les positions suivantes **Ebullition / Ebullition à intervalle (BOIL) / brûlant (HOT) / chaud (WARM)**.
- Pour faire bouillir l'eau, régler la température au plus haut niveau.
- Le voyant-contrôle de fonctionnement s'allume et indique que l'appareil chauffe. Après quelques minutes, l'eau est à ébullition, ce que montre la vapeur qui s'échappe.



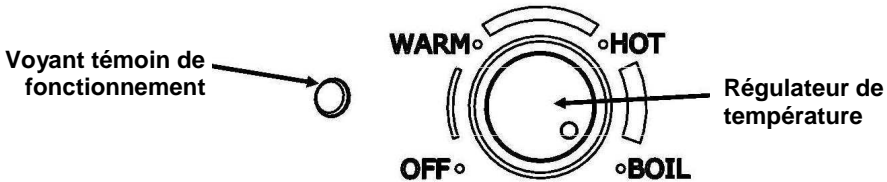
## **AVERTISSEMENT ! Danger de brûlures !**

**Ne jamais enlever le couvercle du samovar pendant l'ébullition. La vapeur brûlante qui s'évacue peut causer des brûlures sur les mains, les bras et le visage !**

- Si le régulateur de température est laissé sur cette position, l'eau bout continuellement et peut, après un certain temps, s'évaporer complètement. Pour éviter l'ébullition continue, il faut tourner 'en arrière' le régulateur de température jusqu'à ce que le voyant-contrôle sur le socle de l'appareil s'éteigne.
- Après un certain temps, le voyant-contrôle se rallume et l'appareil chauffe l'eau de nouveau. Ainsi le thermostat régule l'apport d'énergie selon les besoins et, de la sorte, économise cette énergie.



## Valeurs et réglages du régulateur de température tournant



- |             |                    |  |
|-------------|--------------------|--|
| <b>BOIL</b> | - ébullition :     | régulateur de température au maximum ;<br>température de l'eau à env. 100°C                            |
|             | - eau bouillante : | env. ¼ à ½ de tour en arrière, après ébullition de<br>l'eau ; température de l'eau à env. 95°C - 100°C |
| <b>HOT</b>  | - eau brûlante :   | env. ½ tour en arrière, température de l'eau<br>à env. 85°C - 95°C                                     |
| <b>WARM</b> | - eau chaude :     | env. ¾ de tour en arrière, température de l'eau à<br>env. 60°C - 70°C                                  |

- En tournant le régulateur de température au maximum dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le samovar est complètement éteint (position **OFF**). Le voyant-contrôle s'éteint.
- L'appareil est équipé d'éléments de protection contre la surchauffe. Le thermostat le déconnecte dès qu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir d'eau (ou pas assez d'eau).
- Si la sécurité contre la surchauffe se trouve activée, il faut débrancher l'appareil de la prise électrique et le laisser refroidir quelques minutes, avant de remplir de nouveau le réservoir d'eau.
- Si l'appareil ne doit plus être utilisé, le débrancher de la prise électrique (retirer la fiche !).

## Préparation du thé

Il y a thé et thé. Au sens strict du terme, le thé n'est que l'infusion aqueuse du théier *Camellia sinensis*. Cette infusion peut être noire ou verte.

On ne doit pas le confondre avec les produits similaires au thé, ceux que l'on appelle tisanes de plantes et de fruits.

Il y a donc plusieurs manières de préparer un thé. Afin d'en préserver les précieuses substances et le goût, les thés sont préparés avec de l'eau à différentes températures et leur durée d'infusion varie. Le thé vert est par exemple préparé de préférence avec une eau à 85 °C. En tout cas, il est conseillé de se tenir aux consignes de préparation mentionnées sur l'emballage.

### Thé noir

- Placer le passe-thé fourni dans la théière.
- Remplir le passe-thé avec des feuilles de thé (env. une cuillère par tasse) ou placer un sachet de thé instantané directement dans la théière (env. 1 sachet de thé instantané pour 1 ou 2 tasses).
- Mettez le couvercle du réservoir d'eau et de la théière. La théière est alors en préchauffage.



### **ATTENTION !**

***Placez la théière de telle manière sur le couvercle que le dégagement de la vapeur ne puisse pas atteindre la poignée et chauffer celle-ci.***

- Faites bouillir l'eau.
- Retirez la théière du réservoir d'eau .
- Versez l'eau bouillante provenant du robinet d'évacuation sur le thé. En le pressant légèrement vers le bas, le robinet d'évacuation s'ouvre et vous pouvez alors en recueillir de l'eau. Dès que vous le lâchez à nouveau, il se referme. Si vous désirez recueillir beaucoup d'eau, pour remplir la théière par exemple, basculez la manette du robinet vers l'arrière. Il s'enclenche dans cette position. Seulement si vous ramenez la manette vers l'avant, le robinet se referme à nouveau.
- Remplissez **1 litre maximum** dans la théière.
- Plus il y aura de feuilles ou de sachets de thé ou moins vous mettrez d'eau dans la théière, plus le concentré de thé sera fort (Les professionnels apprécient l'infusion contenant exactement 2,86 g de thé par tasse). Mettez plutôt une quantité un peu plus importante de thé afin d'être sûr d'obtenir un concentré de thé dans la théière.



## REMARQUE !

***Vous pouvez déterminer le dosage du concentré de thé selon votre goût. Respectez le temps d'infusion du thé indiqué sur l'emballage de celui-ci puisque le temps idéal d'infusion varie selon la nature du thé.***

- Reposez la théière avec le concentré de thé sur le réservoir d'eau. La vapeur qui monte dans le réservoir d'eau maintient le thé dans la théière à la température exacte dont il a besoin pour infuser.
- Lorsque le temps d'infusion s'est écoulé, retirer le passe-thé (ou le sachet de thé instantané) de la théière.
- Versez ensuite la quantité désirée de ce concentré de thé obtenu dans votre tasse et complétez avec de l'eau du réservoir. De cette façon, vous pouvez varier le dosage et le goût de votre thé.
- Vous pouvez laisser la théière posée sur le réservoir d'eau pendant que l'appareil en marche pour pouvoir vous servir du thé ou de l'eau à tout moment. Réglez le bouton rotatif un peu au-delà de la position **°HOT** (mais pas jusqu'à la butée) afin que l'eau reste chaude mais ne soit pas constamment en ébullition. Le témoin lumineux devient intermittent. N'utilisez cette position maximale qu'au tout début du réchauffement de l'eau.

## Thé vert

- Le Samovar permet également de préparer du thé vert. Le thé vert ne se prépare jamais avec de l'eau bouillante, car il deviendrait alors légèrement amer. Selon la variété, la température idéale de l'eau vert se situe entre 50 et 70 °C. La plupart des thés verts développent leur arôme optimal à 70 °C environ. Plus le thé vert est de qualité, plus la température optimale de l'eau doit être basse. Les thés les plus fins sont préparés avec de l'eau entre 50 et 60 °C.
- Les thés verts normaux doivent infuser environ 1 à 3 minutes tandis que les thés verts très fins ne doivent infuser qu'environ 1 minute à 1 minute ½. En ce qui concerne le thé en sachet, dosez selon les indications données par le fabricant.
- En général, le thé vert doit être plus faiblement dosé que le thé noir : environ 1 g pour 100 ml ou 1 cuil. à café rase pour 200 ml d'eau. Vous déterminerez vous-même l'intensité du concentré.
- Portez l'eau du réservoir à ébullition. Puis versez de l'eau chaude dans les tasses (la théière est déjà préchauffée étant donné qu'elle est posée sur le réservoir pendant l'ébullition). Remettez le bouton sur la position **WARM°** (selon la variété de thé) et laissez refroidir légèrement l'eau (env. 5 à 6 minutes). Versez maintenant l'eau chaude provenant du réservoir (respectez le repère de niveau d'eau maximum) sur le thé. Placez la théière sur le réservoir, comme décrit auparavant, pour que le thé reste chaud et suivez les indications de la préparation du thé noir.

## Tisanes



### **ATTENTION !**

***Pour la préparation des tisanes de plantes, de fruits et d'épices, toujours verser de l'eau bouillonnante et laisser infuser au moins 5 à 10 minutes ! C'est la seule possibilité d'obtenir un aliment sûr !***

- Pour les tisanes de plantes – que ce soit en vrac ou en sachets – il est indispensable de les préparer avec de l'eau vraiment bouillonnante et de respecter la durée d'infusion indiquée. En effet, dans quelques rares cas, les mélanges de plantes peuvent éventuellement contenir des germes comme par exemple des salmonelles qui seront détruits en faisant bouillir l'eau. En cas de préparation incorrecte, ces germes peuvent présenter un risque pour la santé, en particulier quand il s'agit de tisanes pour enfants.
- Les tisanes de plantes ne doivent en aucun cas être préparées avec de l'eau seulement chaude, par exemple pour obtenir plus rapidement une tisane à une température permettant de la boire. Elles sont susceptibles de présenter des risques pour la santé, notamment pour les nourrissons, les enfants en bas âge et les malades, si en présence de cas défavorable la tisane de plantes contient des germes. Il ne faudrait pas non plus laisser reposer une tisane infusée pendant plusieurs heures. Les germes sont certes détruits quand on fait bouillir l'eau, mais toutefois pas les spores existants dans la tisane. Ces derniers peuvent germer dans l'eau chaude.

## **6. Nettoyage et maintenance**

### **6.1 Consignes de sécurité**

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



### **ATTENTION !**

***L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !***

## 6.2 Nettoyage et détartrage

### Nettoyage

- L'appareil doit être régulièrement nettoyé.
- Après chaque utilisation, l'appareil doit être vidé.
- Le récipient d'eau doit être rincé soigneusement avec de l'eau propre.



#### **ATTENTION !**

***A intervalle régulier, le réservoir d'eau du samovar doit être complètement vidé et nettoyé (désinfecté) pour éviter la formation de composés nuisibles à la santé.***

- Nettoyer la surface extérieure du samovar avec un chiffon humide et ensuite sécher l'appareil parfaitement.



#### **AVERTISSEMENT ! Danger d'accidents électriques !**

***Ne jamais nettoyer le socle de l'appareil sous l'eau courante, parce que celle-ci peut pénétrer dans l'appareil et provoquer ensuite des blessures par accident électrique.***

- Bien nettoyer la théière, le passe-thé et le couvercle de l'appareil à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage délicat. Rincer à l'eau claire.



#### **REMARQUE !**

***Le couvercle de l'appareil, la théière et le passe-thé peuvent être placés au lave-vaisselle!***

- N'utiliser qu'un chiffon doux et **ne jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.
- Assurez-vous que l'appareil a été nettoyé conformément aux prescriptions avant de le ranger dans un endroit sec.

## Détartrage



### **ATTENTION !**

**Toute réclamation sera rejetée si le détartrage du samovar n'est pas effectué régulièrement comme décrit dans le manuel d'utilisation.**

**De telles réclamations sont exclues de la garantie !**

- Une mauvaise qualité de l'eau peut faciliter la formation de dépôt de calcaire. Les dépôts de calcaire provoquent un temps d'échauffement prolongé et peuvent occasionner l'endommagement de l'appareil.
- Selon la fréquence d'utilisation de l'appareil et la qualité de l'eau, il convient de détartrer l'appareil toutes les une à deux semaines.



### **ATTENTION !**

**Détartrez le samovar régulièrement !**

- Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau fraîche en y ajoutant du vinaigre ou un détartrant du commerce et faites bouillir cette solution.
- Faites couler une partie de cette solution par le robinet afin d'éliminer les dépôts de calcaire à l'intérieur de ce dernier.
- Renouvelez cette opération encore une à deux fois.
- Laissez l'appareil refroidir pendant un certain temps.
- Après détartrage, déverser le mélange détartrant. Rincer soigneusement le réservoir plusieurs fois à l'eau froide, et évacuer une partie de l'eau par le robinet de vidange.
- Jetez la solution de détartrage après usage et rincez le réservoir d'eau soigneusement plusieurs fois à l'eau fraîche.
- Si la théière présente également des dépôts de calcaire, procédez de la même manière que pour le réservoir d'eau du samovar.



### **REMARQUE !**

**Afin d'éviter des dépôts de calcaire, utilisez de l'eau filtrée !**

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Anomalies de fonctionnement



### **ATTENTION !**

*En cas d'anomalies de fonctionnement de l'appareil, il faut le débrancher (retirer la fiche !).*

ANOMALIE	CAUSE	SOLUTION
<b>L'appareil est branché mais ne fonctionne pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La fiche n'est pas insérée dans la prise électrique.</li><li>• Les coupe-circuits ont disjonctés, car d'autres appareils de forte puissance ont été branchés simultanément.</li><li>• Le régulateur de température se trouve en position incorrecte.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Insérer la fiche dans la prise.</li><li>• Dans ce cas débrancher d'abord l'appareil. Ensuite réenclencher le coupe-circuit.</li><li>• Placer le régulateur de température dans la bonne position.</li></ul>
<b>L'appareil est branché mais le voyant-contrôle ne s'allume pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Voyant-contrôle endommagé.</li><li>• Le régulateur de température se trouve en position incorrecte.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacter le revendeur.</li><li>• Placer le régulateur de température dans la bonne position.</li></ul>
<b>L'appareil s'éteint.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La protection anti-surchauffe a été activée, car il n'y a pas ou trop peu d'eau dans le réservoir.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laisser l'appareil refroidir et remplir d'eau.</li></ul>

**Les dysfonctionnements présentés ci-dessus ne sont que des exemples virtuels des problèmes possibles. Si l'un d'eux ou un problème pareil a lieu, arrêter immédiatement l'appareil et le débrancher. Ensuite, contacter le commerçant ou un service après-vente spécialisé.**

## 8. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

***Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.***



### **REMARQUE !**



***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Инструкцию по эксплуатации  
хранить в доступном месте!**

<b>1. Общие сведения</b>	<b>58</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	58
1.2 Значение символики	58
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	59
1.4 Защита авторских прав	59
1.5 Декларация о нормативном соответствии	59
<b>2. Безопасность</b>	<b>60</b>
2.1 Общие сведения	60
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	60
2.3 Использование по назначению	61
<b>3. Перевозка, упаковка и хранение</b>	<b>62</b>
3.1 Транспортная инспекция	62
3.2 Упаковка	62
3.3 Хранение	62
<b>4. Технические данные</b>	<b>63</b>
4.1 Описание частей прибора	63
4.2 Технические характеристики	64
<b>5. Установка и обслуживание</b>	<b>64</b>
5.1 Меры предосторожности	64-65
5.2 Установка и подключение	65
5.3 Обслуживание	65-70
<b>6. Очистка и технический уход</b>	<b>70</b>
6.1 Техника безопасности	70
6.2 Очистка и устранение накипи	71-72
6.3 Меры предосторожности во время ухода	72
<b>7. Возможные неисправности</b>	<b>73</b>
<b>8. Утилизация</b>	<b>74</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.***

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.***

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

## 2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии. Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### 2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

## 2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при использовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Самовар** предназначен **только** для использования в домашнем хозяйстве.

**Самовар** предназначен для оптимального **приготовления чая** и других **горячих и растворимых напитков**.

**Самовар не** использовать для следующих целей:

- разогрева в приборе молока или пенящихся жидкостей;
- разогрева супов или соусов, а также аналогичных густых блюд;
- разогрева и варки жидкостей, содержащих сахар, сахарозу, кислоту, щёлочь или алкоголь;
- заполнения и разогрева воспламеняющихся, вредных для здоровья, легко испаряющихся или подобных жидкостей или веществ.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 3. Перевозка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



1. Ситечко для чая
2. Крышка заварочного чайника
3. Ручка заварочного чайника
4. Заварочный чайник, ёмкостью 1,0 литр
5. Ручка крышки
6. Крышка
7. Паровыпускное отверстие
8. Отметка / приспособление макс. уровня заполнения ёмкости для воды
9. Ручка ёмкости для воды
10. Ёмкость для воды, ёмкостью 3,0 литра
11. Температурный регулятор
12. Подставка со встроенным сетевым проводом и местом для намотки кабеля
13. Противоскользящие силиконовые ножки
14. Рычаг сливного крана
15. Сливной краник
16. Сетевой штекер со встроенной вилкой
17. Контрольная лампочка нагрева

## 4.2 Технические сведения

Наименование	Самовар
№ товара:	<b>191.001</b>
Материал:	Высококачественная сталь
Температурная регулировка:	бесступенчатая
Вместимость:	3 литра
Питание:	230 V ~ 50 Hz 1500 W
Размеры:	Ø 310 мм, Н 370 мм
Вес:	1,7 кг
Аксессуары:	Чайник (ёмкость: 1,2 литра), ситечко для чая

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.  
Не тянуть вилку из розетки за кабель.  
Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.*

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!**  
*Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются. Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!*

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.



- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
**Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!**

**Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку).**

**Прибор подключать только в случае соответствия!**

**Придерживаться руководства по безопасности!**

## 5.2 Установка и подключение

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал.
- Поставьте прибор на ровное, безопасное место, которое выдержит вес прибора и которое не является чувствительным к теплу.
- Устанавливайте прибор только на основании с водоотталкивающей поверхностью. Выплескивающаяся вода может стать причиной повреждений.
- **Никогда** не ставьте прибор под навесным шкафом.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу (как, например, скатерть, т. п.).
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких удлинителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

## 5.3 Обслуживание

- Перед первым использованием почистите прибор и его принадлежности (см. 6.2 „**Очистка**“).
- Наполните водяную ёмкость **до отметки макс. уровня наполнения** водой и вскипятите её. Затем воду вылить.
- Повторите это 2-3 раза.
- Налейте теперь нужное количество свежей воды (**только до отметки макс. уровня наполнения**) в ёмкость.



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность обваривания!**

*Точно соблюдать размер максимального наполнения! Переполнение водяной ёмкости может привести к перекипанию воды и к обвариванию!*



## **УКАЗАНИЕ!**

*Для сокращения фазы подогрева разрешается наполнять и горячую воду. При использовании холодной воды вода нагревается дольше.*

- Накройте прибор крышкой установите заварочный чайник на крышке прибора.
- Убедитесь, что регулятор температуры повернут до упора в направлении против часовой стрелки.
- Затем подключите прибор к одиночной розетке.
- Поверните регулятор температуры по часовой стрелке. Термостат позволяет бесступенчатую регулировку температуры воды. Вы можете выбирать различные режимы: **кипячение / кипячение с интервалами (BOIL)/ горячая вода (HOT)/ теплая вода (WARM)**.
- Чтобы вскипятить воду, поставьте температуру на высшую ступень. Поверните регулятор температуры по часовой стрелке до упора.
- Контрольная лампочка загорается. Она показывает, что прибор нагревает воду. Через несколько минут вода закипит. Это Вы увидите по выходящему пару.

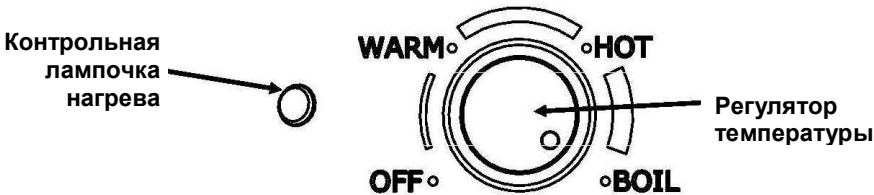


## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность обваривания!**

*Никогда не снимайте во время кипения крышку с самовара. Выходящий пар может привести к обвариванию рук и лица!*

- Если оставить регулятор температуры в таком положении, то вода будет кипеть непрерывно, пока полностью не испарится. Чтобы избежать такой функции непрерывного кипячения, поверните регулятор температуры настолько против часовой стрелки, пока не погаснет контрольная лампочка.
- Во время цикла работы термостата контрольная лампочка будет включаться и выключаться. Таким образом термостат регулирует подачу энергии по потребности и экономит большое количество энергии.

## Показатели и установки регулятора температуры



**BOIL** - кипячение

поверните регулятор до упора; температура воды  
прибл. 100°C

- кипячение с  
интервалами:

после закипания воды поверните регулятор макс.  
на  $\frac{1}{4}$  -  $\frac{1}{2}$  оборота назад; температура воды прибл.  
95°C – 100°C

**HOT** - горячая вода:

поверните регулятор прибл. на  $\frac{1}{2}$  оборота назад;  
температура воды прибл. 85°C – 95°C

**WARM** - тёплая вода:

поверните регулятор прибл. на  $\frac{3}{4}$  оборота назад;  
температура воды прибл. 60°C – 70°C

- Полностью Вы выключите самовар, повернув регулятор против часовой стрелки до упора (на позицию **OFF**). Контрольная лампочка погаснет.
- Прибор оснащён защитным устройством от перегрева. Термостат отключается, как только в ёмкости нет воды или её осталось мало.
- Если защитное устройство сработало, отключите прибор из розетки и дайте ему несколько минут остыть, прежде чем Вы вновь добавите воду.
- Отключить прибор от розетки (вытянуть сетевую вилку!), если он больше не используется.

## Приготовление чая

Чай чаю рознь. Строго говоря, чай – это всего лишь водный настой чайного растения камелии китайской (*Camellia sinensis*). Чай может быть черным или зеленым. От него следует отличать похожие на чай продукты, так называемые травяные и фруктовые чаи.

Заварить чай - это тоже не одно и то же. Чтобы сохранить ценные компоненты и вкус, чай заливают горячей водой различной температуры и настаивают разное время. Например, зеленый чай предпочтительно заливать горячей водой, температура которой прибл. 85°C. В каждом случае нужно соблюдать порядок приготовления, указанный на упаковке.

## Чёрный чай

- Поместите ситечко для чая в чайник.
- Насыпьте чайные листья в ситечко (приблизительно 1 чайная ложка на чашку) или положите туда чайный пакетик (приблизительно 1 пакетик на 1-2 чашки).
- Установите крышку на ёмкость для воды, а сверху - заварочный чайник. Таким образом одновременно подогревается и заварочный чайник.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Ставьте чайник на крышку так, чтобы выходящий пар не попал на ручку заварочного чайника, и она при этом не нагревалась!*

- Дождитесь, пока вода закипит.
- Снимите заварочный чайник с самовара.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Из носика заварочного чайника выходит горячий пар! Со дна чайника могут стекать капли конденсированной воды.*

- Обдайте заварку кипятком из сливного крана. Путем легкого нажатия вниз сливной кран открывается, и Вы можете взять воду. Как только Вы отпустите, кран снова закрывается. Если Вы желаете взять большое количество воды, например, для заполнения заварочного чайника, то для этого переместите вниз рычаг сливного крана. В данном положении производится его фиксация. Только после того, как Вы переместите рычаг вверх, сливной кран снова закрывается.
- Заполните заварочный чайник **макс. 1 литром воды** до отметки уровня заполнения.
- Чем больше заварки и чем меньше воды в заварочном чайнике, тем выше концентрация чая (знатоки берут на чашку 2,86 г заварки). Лучше брать чуть больше чайного листа - заварка будет более концентрированной.



## УКАЗАНИЕ!

*Крепость чайного концентрата Вы можете определять по Вашему вкусу. Соблюдайте предписанное на чайной упаковке время заваривания чая, так как оно от сорта к сорту отличается.*

- Снова установите заварочный чайник на емкость для воды. Пар, выходящий из нижней емкости для воды, поддерживает именно такую температуру чая в заварочном чайнике, которая необходима для настаивания чая.
- После желаемого времени настаивания следует вынуть ситечко из заварочного чайника.
- Налейте нужное количество заварки в чашку, и долейте воду из емкости. Так Вы можете варьировать крепость и вкус Вашего чая.
- Заварочный чайник может оставаться на включенной емкости для воды для поддержания постоянной температуры заварки. Установите регулятор немного выше положения **°HOT** (но не до упора), чтобы вода оставалась горячей, но постоянно не кипела. Сигнальная лампа будет периодически включаться и выключаться. Установку на «максимум» следует использовать только для первого кипячения воды.

## Зелёный чай

- С помощью данной модели чайника можно также приготовить зелёный чай. В отличие от чёрного чая он заливается не кипятком, иначе он будет чуть горчить. В зависимости от сорта чая идеальная температура воды составляет 50–90°C. Большинство сортов зелёного чая наиболее полно раскрывают свой вкус при температуре около 80°C. Чем выше качество зелёного чая, тем ниже оптимальная температура воды. Самые благородные и дорогие сорта завариваются при температуре 50–60°C.
- Обычный зелёный чай настаивают около 1–3 мин, в то время как дорогие сорта - 1–1 ½ мин. При заваривании чая в пакетиках ориентируйтесь на рекомендации его изготовителя.
- Дозировка зелёного чая, в отличие от черного, как правило, ниже: 1 г. на 100 мл. или 1 чайная ложка без горки на 200 мл. воды. Естественно, Вы можете сами решать, какой концентрации чай Вам по вкусу.
- Доведите воду в чайнике-кипятильнике до кипения. Налейте немного горячей воды в чашки (благодаря размещению на чайнике-кипятильнике заварочный чайник уже нагрелся во время процесса кипячения воды). Поверните регулятор назад в положение **WARM°** (в зависимости от сорта чая) и подождите 5 – 6 мин., пока вода немного остынет. Теперь залейте заварку горячей водой из самовара. Поставьте заварочный чайник на крышку самовара, чтобы чай оставался горячим, и далее действуйте, как при заварке чёрного чая.

## Травяной чай



### **ВНИМАНИЕ!**

***Травяной, фруктовый чай, ройбуш и чай с пряностями всегда нужно заливать кипящей водой и настаивать не менее 5 - 10 минут! Только так Вы сохраните настоящий продукт!***

- Травяной чай – россыпью или пакетированный – нужно обязательно заливать кипящей водой и настаивать указанное время. Потому что в редких случаях в травяных смесях могут содержаться микробы, например, сальмонелла, которые погибают при нагревании. При неправильном приготовлении может возникнуть опасность для здоровья, в особенности, если речь идет о чае для детей.
- Травяной чай ни в коем случае нельзя просто заливать теплой водой, чтобы быстрее остыл, и его можно было бы пить. Это может создать угрозу для здоровья грудных и маленьких детей, а также больных, если во время болезни они выпьют травяной чай, в котором содержатся микробы. Травяной чай также нельзя настаивать в течение нескольких часов. Кипящая вода хотя и убивает микробы, но она не влияет на содержащиеся в травяном чае споры. В теплой воде они могут дать ростки.

## **6. Чистка и технический уход**

### **6.1 Техника безопасности**

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо отключить от сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



### **ВНИМАНИЕ!**

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!  
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

## 6.2 Чистка и устранение накипи

### Очистка

- Прибор нужно чистить регулярно.
- Опорожняйте прибор после каждого использования.
- Помойте ёмкость для воды тщательно чистой водой.



#### **ВНИМАНИЕ!**

***Ёмкость самовара регулярно следует полностью опорожнять и очищать, чтобы избежать образования опасных для здоровья микроорганизмов.***

- Протрите внешнюю поверхность самовара и чайника мягкой и влажной тряпкой и тщательно высушите прибор в заключение.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

***Никогда не чистите основание самовара под проточной водой, так как она может попасть в приборную розетку и привести к травмам от поражения электрическим током.***

- Помойте заварочный чайник, ситечко для чая и крышку самовара тщательно тёплой водой с небольшим количеством моющего средства для посуды. Промойте тщательно чистой водой.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Крышку самовара и заварочный чайник и ситечко для чая можно мыть в посудомоечной машине.***

- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую, влажную тряпку.
- Убедитесь в том, что прибор надлежащим образом почищен, прежде чем Вы поставите его в сухое место.

## Устранение накипи



### **ВНИМАНИЕ!**

*Рекламации не принимаются, если самовар не регулярно очищался от накипи, как это описано в инструкции по эксплуатации.*

*Такие рекламации не являются предметом гарантийных обязательств!*

- Плохие условия водоснабжения могут привести к образованию накипи. Накипь является причиной более длительного времени нагрева и может привести к повреждению прибора.
- Ёмкость для воды следует очищать от накипи в зависимости от частоты использования и качества воды каждые 1 - 2 недели.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Регулярно очищайте прибор от накипи!*

- Наполните ёмкость свежей водой, добавьте в воду уксус или имеющиеся в продаже очистители от накипи и вскипятите этот раствор.
- Часть раствора пропустите через краник для слива, чтобы очистить его от накипи.
- Повторите кипячение раствора ещё 2-3 раза.
- Оставьте прибор некоторое время остывать.
- Вылейте раствор после очистки от накипи и основательно сполосните ёмкость свежей водой несколько раз, пропустите часть этого раствора через краник.
- Если накипь имеется и в чайнике, действуйте также как с ёмкостью самовара.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Чтобы избежать образования накипи, пользуйтесь фильтрованной водой!*

## 6.3 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**



## 7. Возможные неисправности



### **ВНИМАНИЕ!**

*При наличии неисправностей во время работы прибора вытяните сетевой штекер из розетки.*

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
<b>Прибор включен, но не работает</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сетевой штекер не подключен к розетке.</li> <li>Вышел из строя предохранитель сети, так как одновременно подключены другие приборы высокой мощности.</li> <li>Регулятор температуры находится в неправильном положении.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подключить сетевой штекер к розетке.</li> <li>Отключите прибор от сети. Включите предохранитель домовой сети.</li> <li>Поверните регулятор температуры в нужное положение.</li> </ul>
<b>Прибор включен, но не включается контрольная лампочка нагрева</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Контрольная лампочка сгорела.</li> <li>Регулятор температуры находится в неправильном положении.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Свяжитесь с продавцом.</li> <li>Поверните регулятор температуры в нужное положение.</li> </ul>
<b>Прибор выключается</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сработало устройство защиты от перегрева, так как мало воды или никакой воды находится в ёмкости.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Остудить прибор и наполнить ёмкость водой.</li> </ul>

Приведенные выше проблемы могут служить только в качестве ориентировочного примера. Если появятся такие или подобные проблемы, следует немедленно выключить прибор и прекратить пользование до момента решения проблемы. Для выполнения проверки и ремонта следует обратиться к квалифицированному персоналу или к производителю.

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120